

435

FALLER

D

- Vor Beginn des Bastelns sollten Sie sich mit den Spritzlingen und der Anleitung vertraut machen.
- Sollte es einmal vorkommen, daß ein Teil im Bausatz fehlt, kreuzen Sie bitte das fehlende Teil in der Anleitung an und schicken Sie diese bitte an Fa. Gebr. FALLER GmbH, Abt. Kundendienst, Postfach 1120, 78148 Gütenbach. Sie erhalten dann umgehend Ersatz.
- **In diesem Bausatz sind einige Kunststoffteile übrig.**

GB

- Before commencing with the assembly please familiarize yourself with the parts and read the instructions carefully.
- In case of missing part(s) please indicate these on the instructions leaflet with a circle and return the leaflet to Gebr. FALLER GmbH, Postfach 1120, 78148 Gütenbach, Germany. You will receive the replacement by return.
- **Some of the parts in this box are not needed to construct the model.**

F

- Avant de commencer le montage de votre maquette bien lire la notice et repérer les grappes.
- Si une pièce manquait dans une boîte, cochez la pièce correspondante sur la notice et renvoyez la nous à Gebr. FALLER GmbH, Postfach 1120, D-78148 Gütenbach (R.F.A.). Nous vous ferons parvenir la pièce par retour.
- **Dans cette boîte se trouvent quelques pièces qui ne seront pas utilisées pour le montage.**

NL

- Vóór het bouwen zou men de gietstukken en de handleiding moeten bestuderen.
- Indien onverhoopt een onderdeel aan het bouwpakket ontbreekt, gelieve men het ontbrekende deel in de handleiding aan te kruisen en deze te zenden aan Gebr. FALLER GmbH, Postfach 1120, D-78148 Gütenbach. U ontvangt dan omgaand en gratis het ontbrekende onderdeel.
- **Van dit bouwpakket worden enkele kunststof delen niet gebruikt.**

492
EXPERT

Flüssigkleber in Plastikflasche mit Spezialkanüle für feinste Klebstoffdosierung.

Liquid cement in plastic bottle with canule for very fine dosages.

Colle liquide en bouteille plastique avec bec verseur pour un dosage précis.

Vloeibare lijm in plastic-flacon met doseerbuisje om nauwkeurig te lijmen.



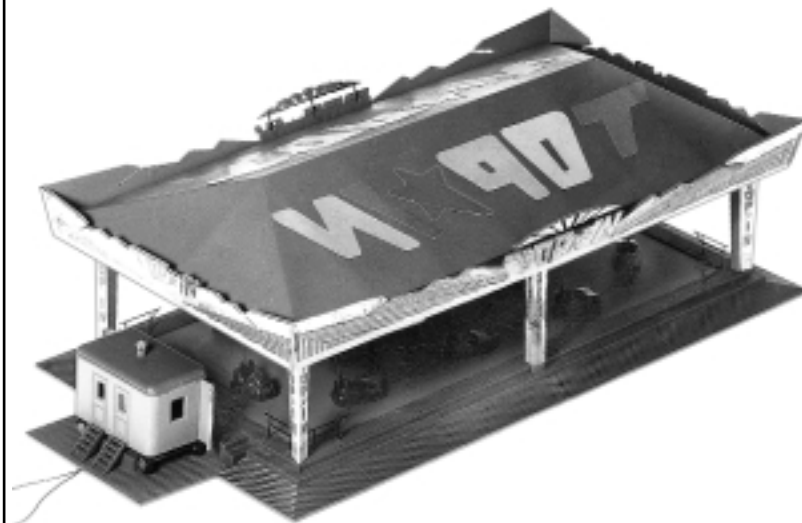
688

Spezial-Seitenschneider
zum gratfreien Abtrennen von feinsten Spritzteilen. Spitze 48° abgewinkelt. Nur für Polystyrol geeignet.

Special side cutter
for cutting off ultra-fine moulded parts without burrs. Tip angle 48°. Only suitable for polystyrene.

Pince coupante spéciale
pour couper sans bavure les pièces miniatures moulées par injection. Pointe coudée à 48°. Uniquement appropriée pour le polystyrène.

Speciale zijknijptang
voor het braamloos afknippen van de fijnste gietstukdelen. Hoek snijvlakken 48°. Alleen geschikt voor polystyrol.



Inhalt	Spritzlinge	1	1 x	4	1 x	7	1 x	10	1 x
Contents	Sprues	2	1 x	5	1 x	8	4 x	11	1 x
Contenu	Moulages								
Inhoud	Gietstukken	3	2 x	6	1 x	9	1 x		

Sa. Nr. 226 909

2

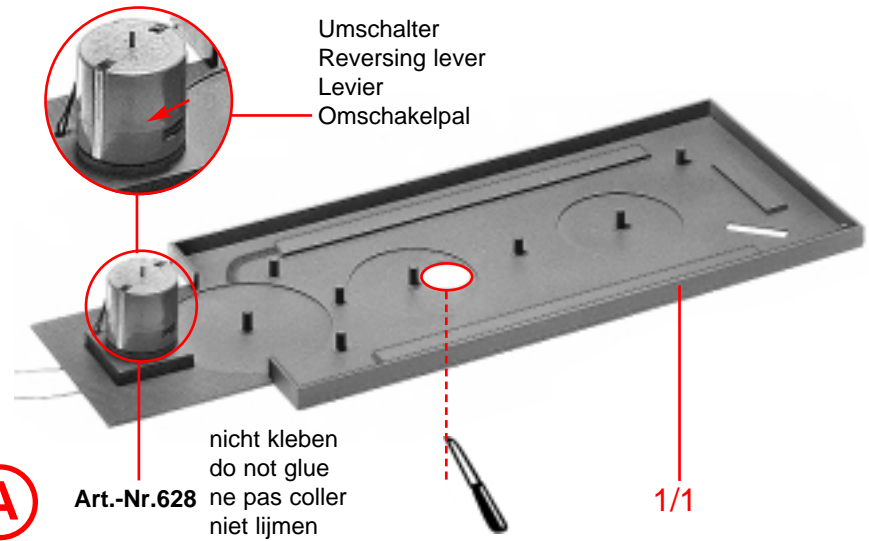
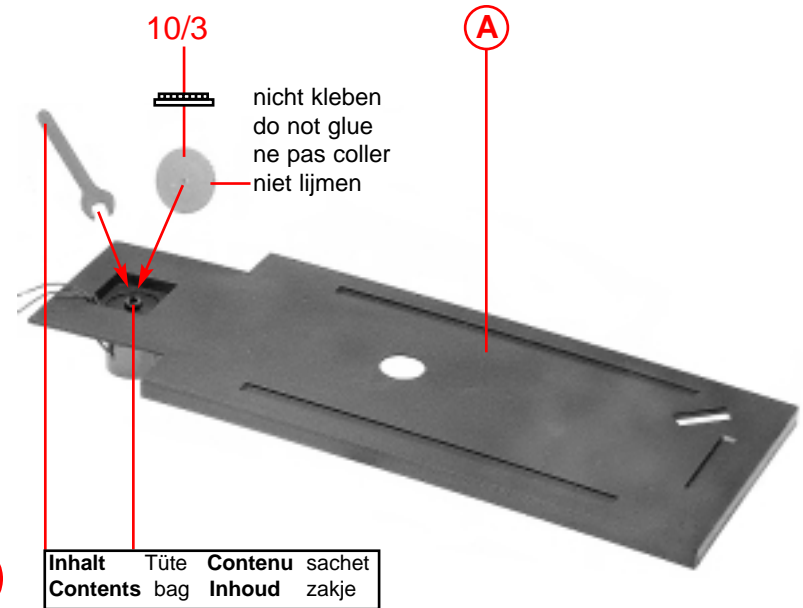
Spritzlinge	1
Sprues	
Moulages	10
Gietstukken	

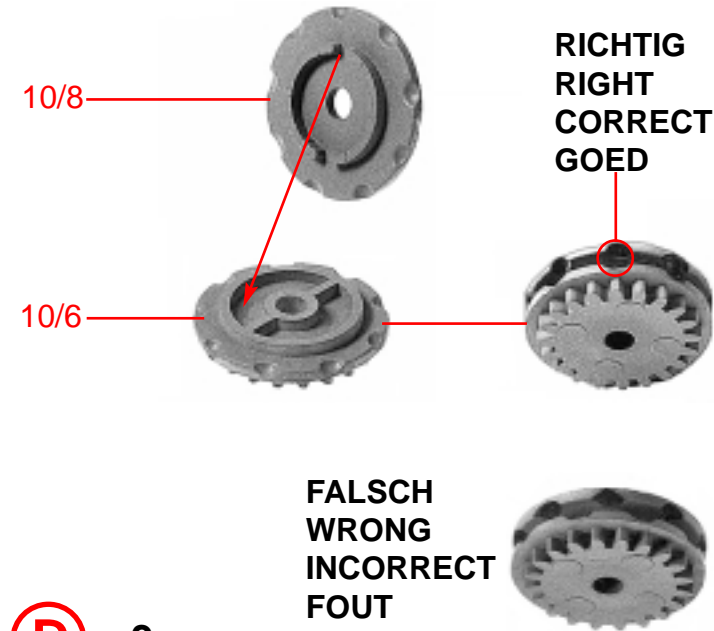
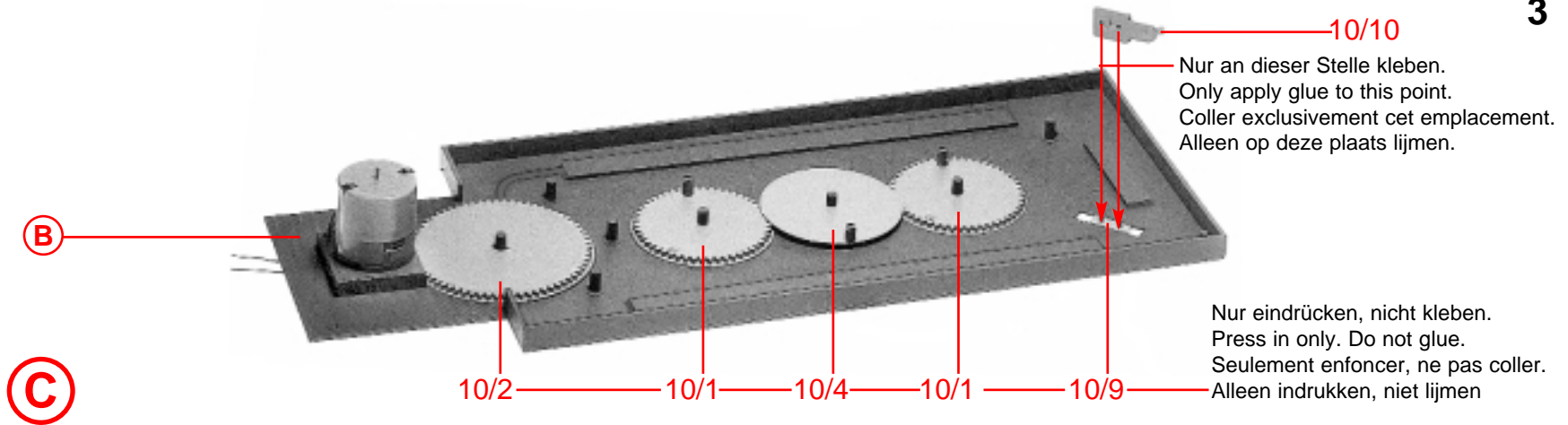
- (D)** Beim Zusammenbau des Modells ist es wichtig, die Hinweise „nicht kleben“ genau zu beachten. Werden diese Hinweise nicht beachtet, ist das Modell nicht funktionsfähig. Alle beweglichen Teile müssen leicht gängig sein. Alle Lagerstellen mit einem Tropfen FALLER-Öl Art.Nr.489 ganz leicht einölen. Nur säure- und harzfreies Öl verwenden.

- (GB)** When the model is being assembled, it is essential that the „do not glue“ instructions should be observed. Failure to do so will render the model inoperational. Make sure that all moving parts work smoothly. Sparingly oil all bearing points by applying a drop of FALLER oil, art. no. 489. Use acid and resin-free oil only.

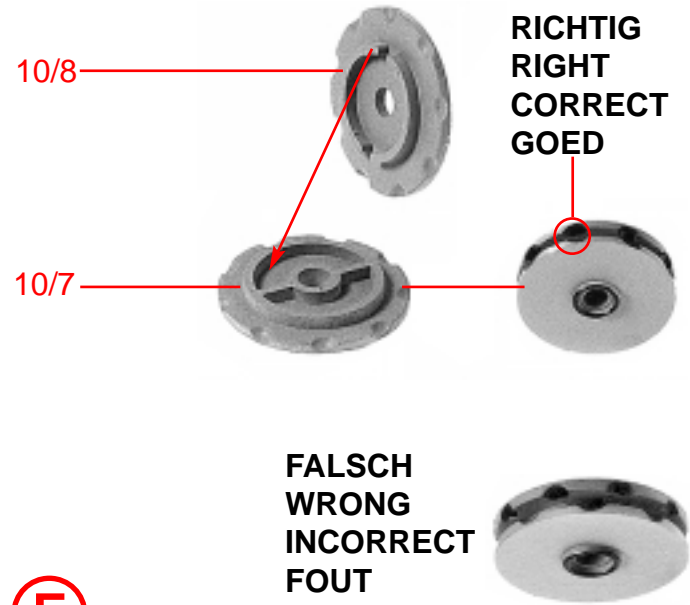
- (F)** Au cours du montage du modèle, il est important de respecter très exactement les indications: „Ne pas coller“. Si ces indications ne sont pas respectées, le modèle ne pas fonctionner correctement. Toutes les parties mobiles doivent être en bon état de marche. Enduire légèrement tous les points d'appui d'une goutte d'huile FALLER, (Article 489). Ne pas utiliser d'huile d'acide ou de résine.

- (NL)** Bij de bouw van het model is het belangrijk te letten op de aanwijzingen „niet lijmen“. Als deze aanwijzingen niet worden opgevolgd zal het model niet functioneren. Alle beweegbare delen moeten gemakkelijk kunnen draaien. Alle draaipunten moeten licht worden geölied met een druppel FALLER-olie nr. 489. Alleen zuur- en harsvrije olie gebruiken.

(A)**(B)**



D 3 x



E

4

Spritzlinge	10
Sprues	
Moulages	
Gietstukken	

Die 12 kleinen sowie die 12 großen Magnete zusammenspringen lassen.
 Jeden der kleinen Magnete **von oben** und jeden der großen Magnete **von unten**
 mit einem Farbpunkt, Filzschreiber oder ähnlichem markieren (siehe Skizze).

Let the 12 small and the 12 big magnets jump together as shown in our illustration.
 Mark each of the small magnets **on top** and each of the big magnets **on the bottom**
 (see sketch).

Laisser se joindre les 12 petits et les 12 grands aimants.
 Marquer chacun des petits aimants **sur le haut** et les grands aimants **sur le bas** avec un
 point de couleur avec un crayon feutre ou similaire (voir dessin).

Laat de 12 kleine en de 12 grote magneten tegen elkaar springen.
 Markeer elke kleine magneet **van boven** en elke grote magneet **van onder** met een
 verfpunt, viltstift o. d. (zie tekening).

3 große Magnete so auf die Zahnräder kleben,
 daß der markierte Punkt sichtbar ist (FALLER-
 EXPERT-RAPID 491 verwenden!).

3 big magnets should be glued in such way on
 the gear wheels, that the colour dot is visible
 (use FALLER-EXPERT-RAPID 491).

Coller 3 grands aimants sur les roues dentées
 de sorte que le point marqué visible (utiliser la
 FALLER-EXPERT-RAPID 491)

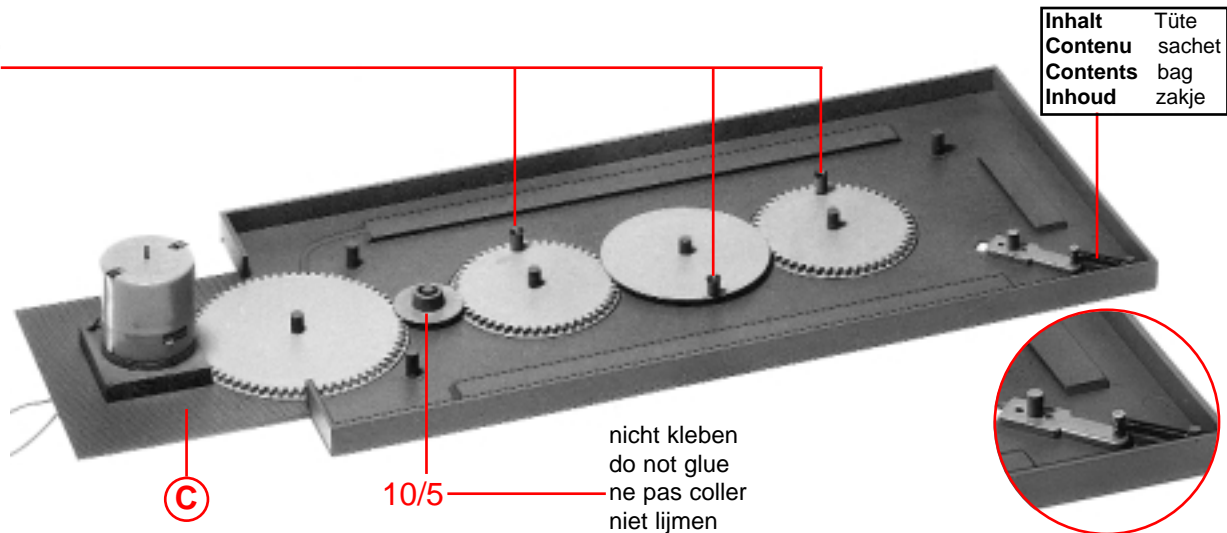
3 grote magneten met de gemarkeerde punt
 naar boven op de tandwielen lijmen (gebruik
 FALLER-EXPERT-RAPID 491).

F

C

10/5

nicht kleben
 do not glue
 ne pas coller
 niet lijmen



Inhalt	Tüte	Contenu	sachet
Contents	bag	Inhoud	zakje

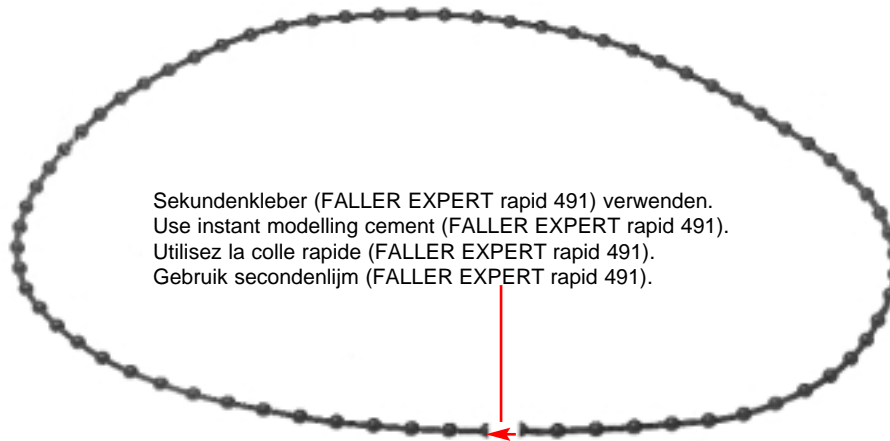
Magnete klein
 Small magnets
 Aimants (petit)
 Kleine magneet

Farbpunkt
 Colour dot
 Point de couleur
 Verfpunt

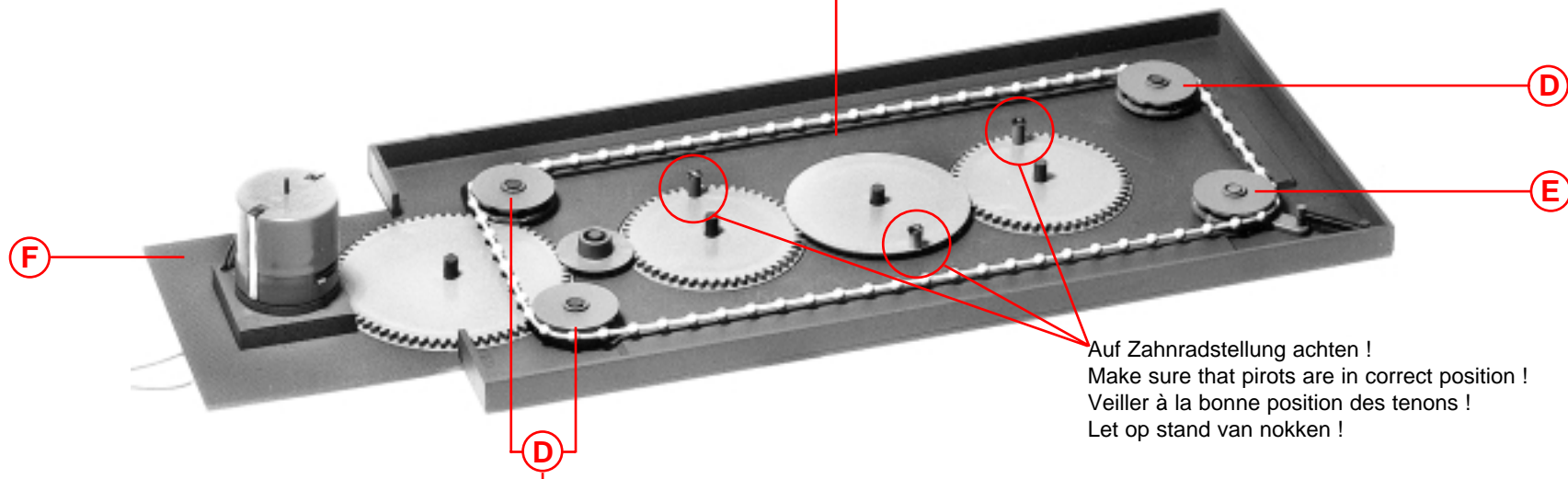
Magnete groß
 Large magnets
 Aimants (grand)
 Grote magneet

Farbpunkt
 Colour dot
 Point de couleur
 Verfpunt

Inhalt	Tüte
Contenu	sachet
Contents	bag
Inhoud	zakje



Sekundenkleber (FALLER EXPERT rapid 491) verwenden.
Use instant modelling cement (FALLER EXPERT rapid 491).
Utilisez la colle rapide (FALLER EXPERT rapid 491).
Gebruik secondenlijm (FALLER EXPERT rapid 491).



Auf Zahnradstellung achten !
Make sure that pirots are in correct position !
Veiller à la bonne position des tenons !
Let op stand van nokken !

Beide Zahnräder so justieren, daß die Transportkette weder spannt noch durchhängt (Kugeln müssen in den Vertiefungen sein) !

Adjust both gear wheels in such manner, that transport chain is not stressed and also not saged (balls must be in the hollows) !

Ajuster les deux roues dentées de telle sorte que la chaîne de transport ne soit pas trop tendue ou trop lâche (les billes doivent se trouver dans les évidements) !

G

Beide tandwielen zo instellen, dat de transportketting niet te sterk en niet te slap staat (kralen moeten in de kuiltjes rusten) !

6

Spritzlinge	3
Sprues	8
Moulages	10
Gietstukken	10

Die großen Magnete so auf Teil 10/11 kleben, daß der markierte Punkt sichtbar ist.

Glue big magnets on part 10/11. Making sure that colour dot is visible.

Coller les grands aimants sur une partie 11/10 de manière que le point marqué soit visible.

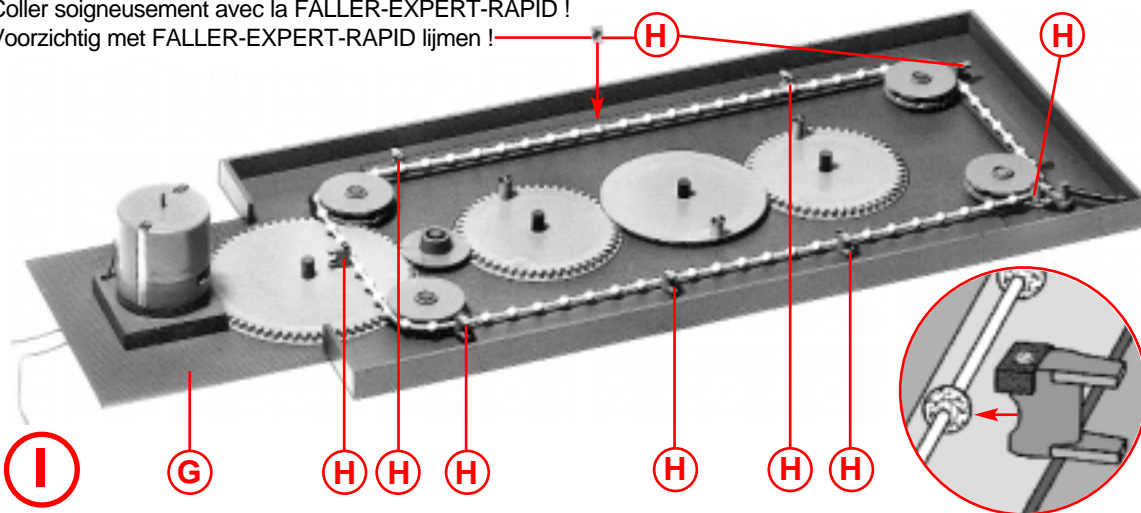
De grote magneten zo op deel 10/11 lijmen, dat de gemarkeerde punt zichtbaar is.

H 9 x



10/11

Vorsichtig mit FALLER-EXPERT-RAPID kleben !
Carefully glue with FALLER-EXPERT-RAPID !
Coller soigneusement avec la FALLER-EXPERT-RAPID !
Voorzichtig met FALLER-EXPERT-RAPID lijmen !



I

G

H

H

H

H

H

H

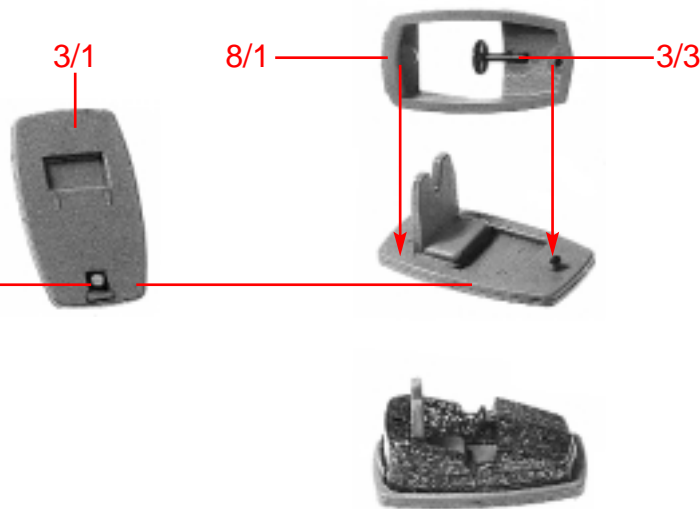
Die kleinen Magnete so in Teil 3/1 kleben, daß der markierte Punkt sichtbar ist. Die Magnete müssen unbedingt plan eigelebt werden !

Glue small magnets in part 3/1 making sure that the colour dots are visible. Make sure that the magnets are absolutely plane when pasted in !

Coller les petits aimants dans la partie 3/1 de manière que le point marqué soit visible. Les aimants doivent être collées sur une surface absolument plane !

De kleine magneten zo in deel 3/1 lijmen, dat de gemarkeerde punt zichtbaar is. De magneten precies als aangegeven vastlijmen !

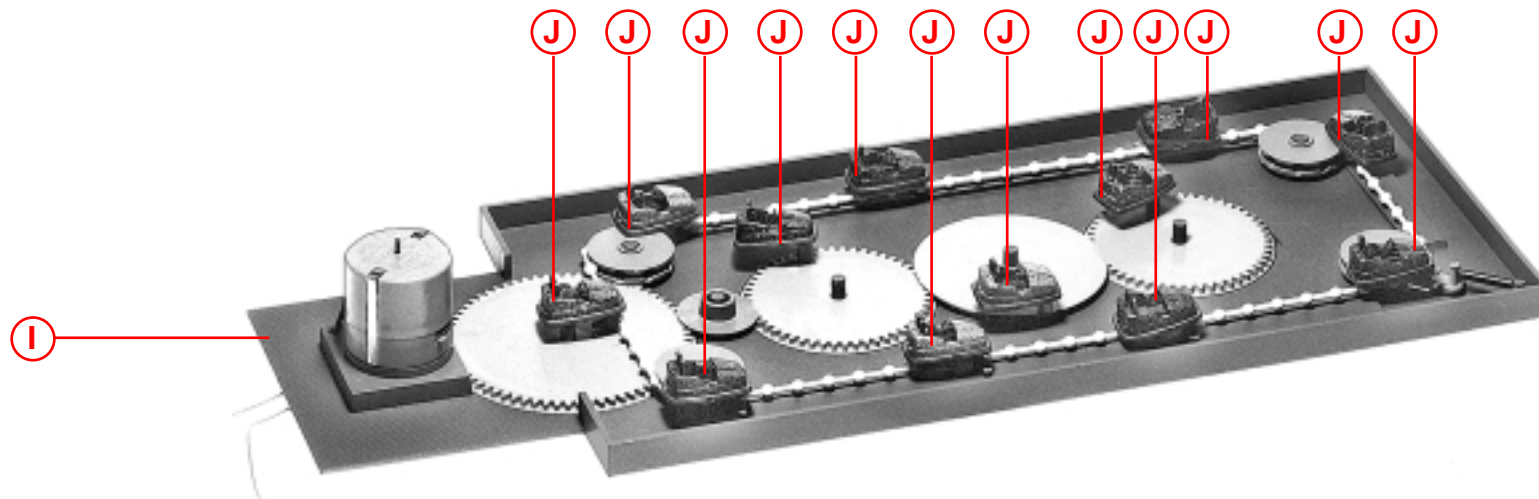
J 12 x



3/1

8/1

3/3



Probelauf

Dieser erste Probelauf dient zur Überprüfung der Magnete. Beim Aufsetzen der Wagen müssen sich die Magnete anziehen (siehe Abbildung). Wenn alle Magnete zueinander stimmen, werden die Wagen wieder abgenommen und die großen Magnete auf der Laufkette und auf den Zahnrädern leicht eingeölt (nur säure- und harzfreies Öl verwenden; z. B. FALLER Art. Nr. 489).

Trial Run

This first trial run serves to check the magnets. When attaching the cars the magnets must come together (see sketch). When all magnets are matching the cars should be taken off again and the big magnets on the transport chain and the gear wheels must be sparingly oiled (use acid and resin-free oil only, e. g. FALLER Art. No. 489).

Marche d'essai

La première marche d'essai sert au contrôle des aimants. En posant les voitures, les aimants doivent attirer (voir figure). Si tous les aimants coincident, retirer les voitures et lubrifier légèrement les grands aimants sur la chaîne de roulement et les roues dentées (n'utiliser que des huiles exemptes d'acide et de résine, p. ex. FALLER art. no. 489).

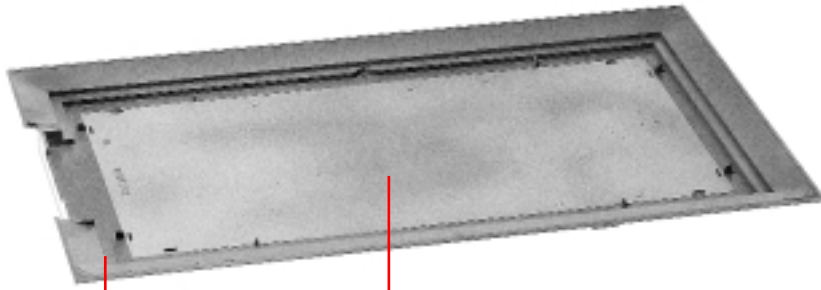
Proefrit

De eerste proefrit dient voor controle van de magneten. Bij het opzetten van de autootjes moeten de magneten elkaar aantrekken (zie afb.). Als alle magneten correct zijn aangebracht, worden de wagentjes eraf genomen en moeten de grote magneten op de loopketting en op de tandwielen licht geölied worden (alleen zuur-en harsvrije olie gebruiken, b. v. FALLER art. nr. 489).



8

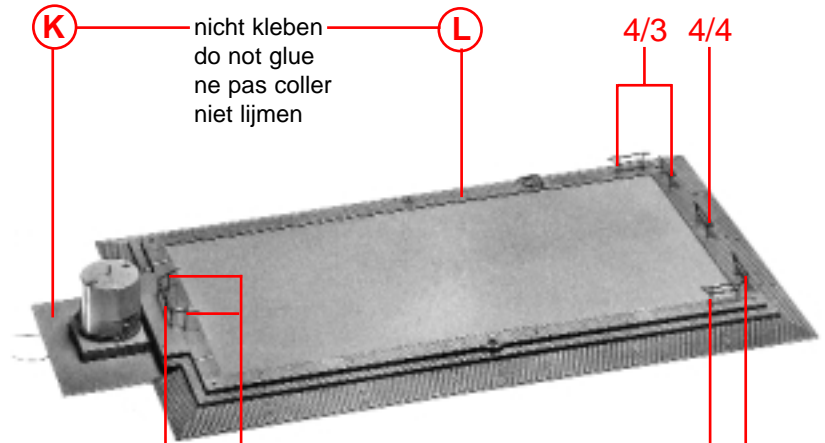
Spritzlinge	2	7
Sprues	3	
Moulages	3	
Gietstukken	4	



L

2/1

7/1



K

nicht kleben
do not glue
ne pas coller
niet lijmen

L

4/3

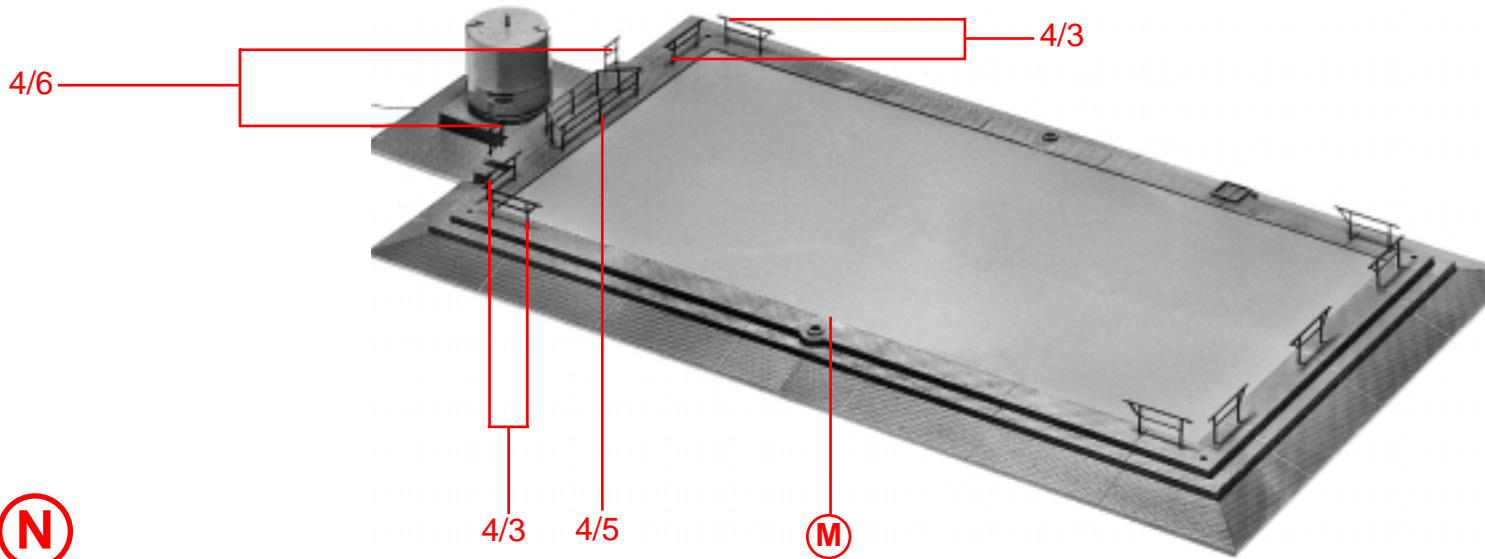
4/4

M

4/7

4/8

4/3



4/6

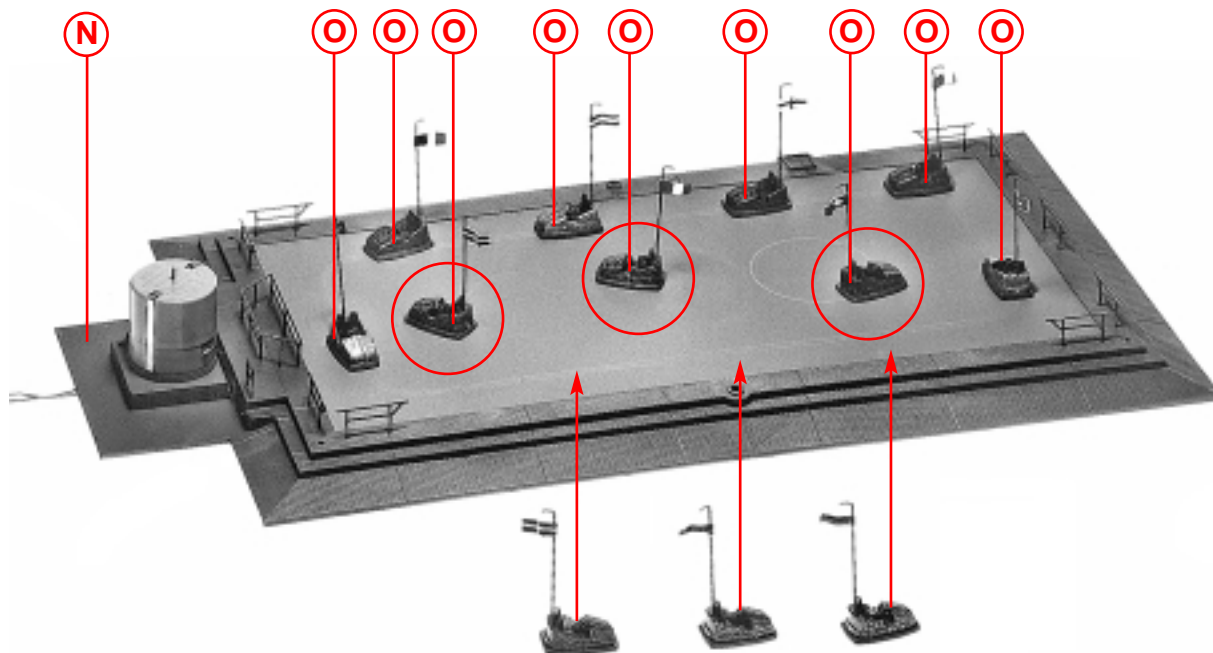
4/3

4/3

4/5

M

N



Probelauf

Den Motor an einen Trafo anschließen und das Fahrgeschäft in Betrieb nehmen. Zuerst die drei eingekreisten Wagen so auf die Platte setzen, daß sie von einem Gegenmagneten mitgenommen werden. Danach die anderen neun Wagen aufsetzen und in gleicher Weise verfahren.

Trial run

Connect the motor to a transformer and take the TOP IN into operation. At first position the 3 cars (in circles) on the plate, securing that they are taken by the counter magnets. Proceed in the same way with the other 9 cars.

Marche d'essai

Brancher le moteur sur un transformateur et mettre la circulation en service. Placer d'abord les trois voitures encadrées sur la plaque de manière qu'elles soient entraînées par un aimant. Placer ensuite les autres neuf voitures et procéder de la même façon.

Proefrit

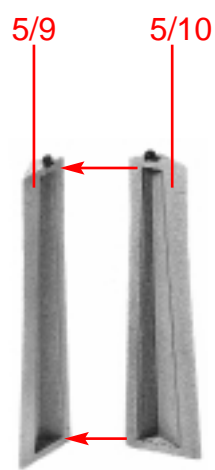
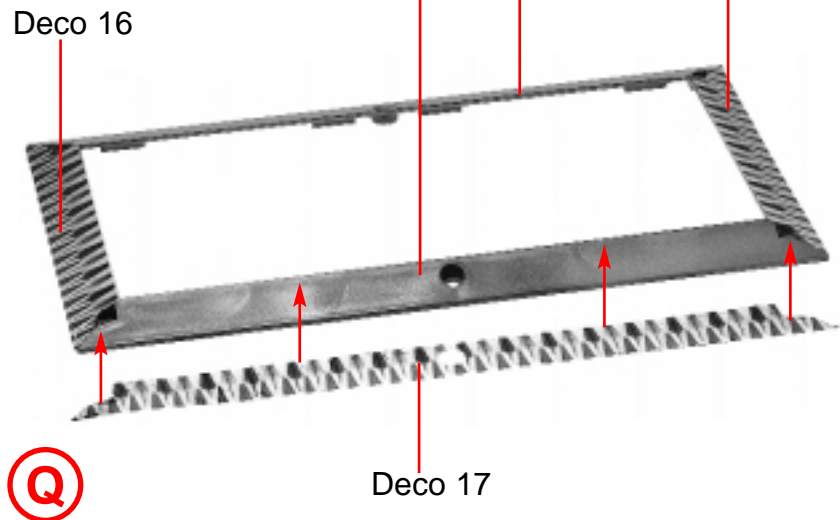
De motor op een trafo aansluiten en de autoscooter in werking stellen. Eerst de drie omcirkelde wagentjes zo op de plaat zetten, dat ze door de magneten eronder worden meegenomen. Daarna de andere negen wagentjes opzetten en op dezelfde manier te werk gaan.

O 12 x

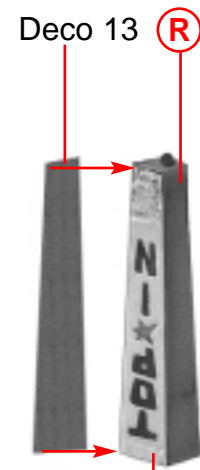
J

P

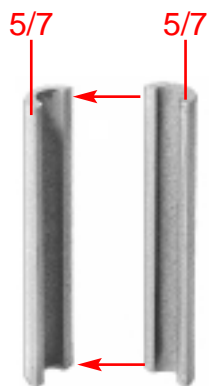
- 10**
- | | |
|-------------|---|
| Spritzlinge | 5 |
| Sprues | 6 |
| Moulagés | 6 |
| Gietstukken | |



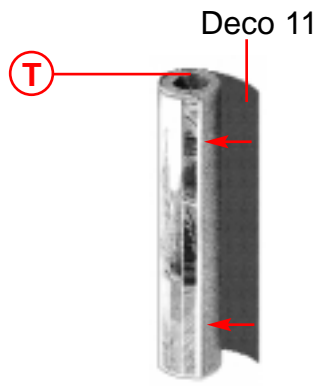
R 4 x



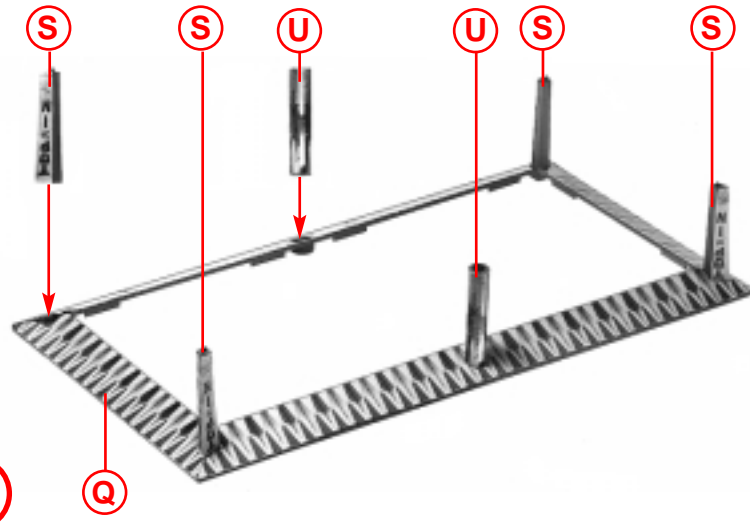
S 4 x



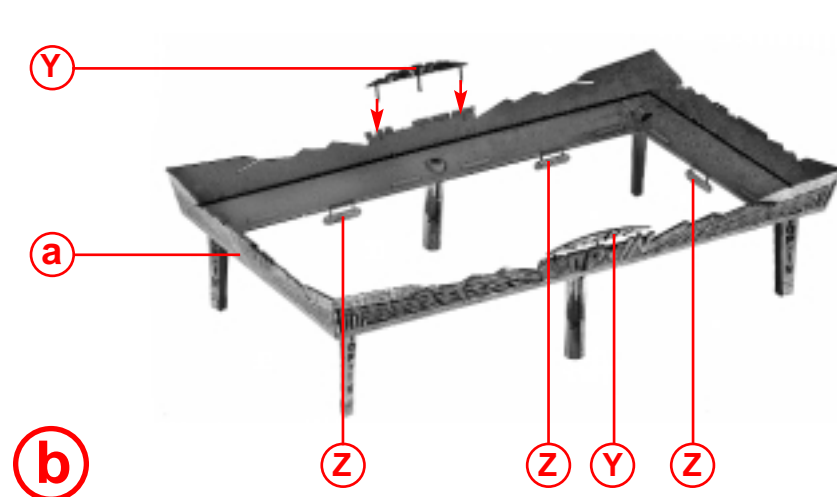
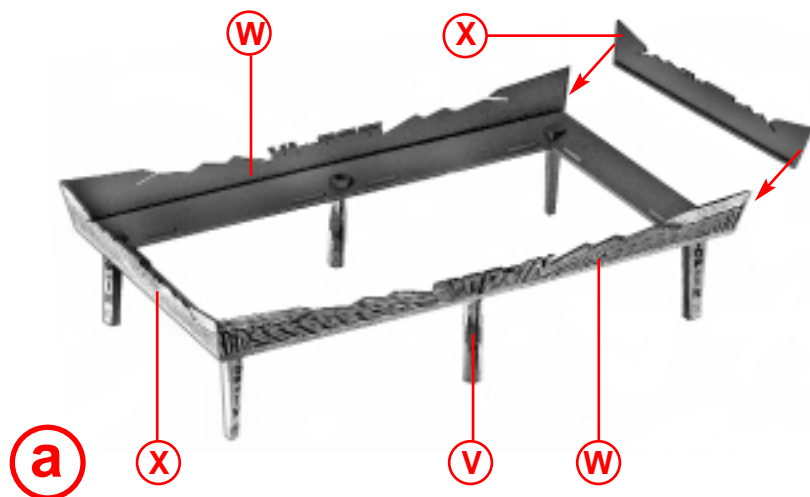
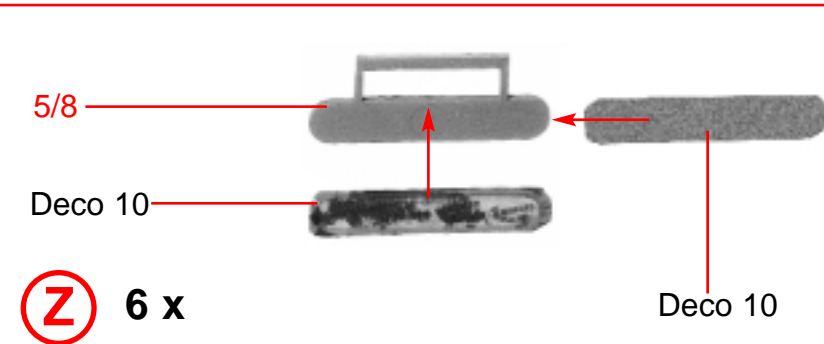
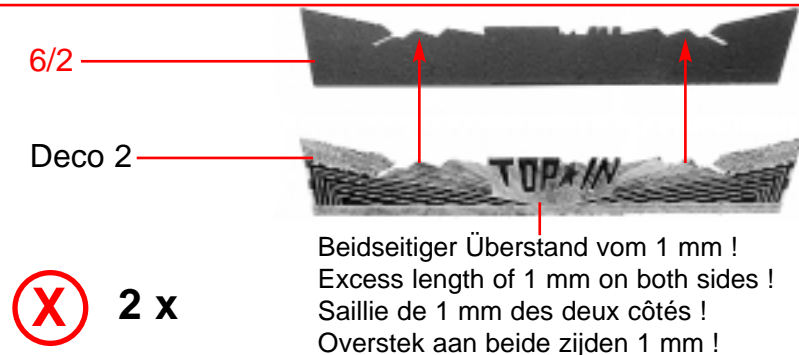
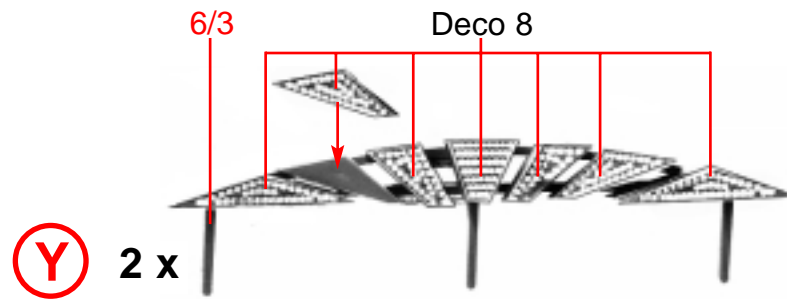
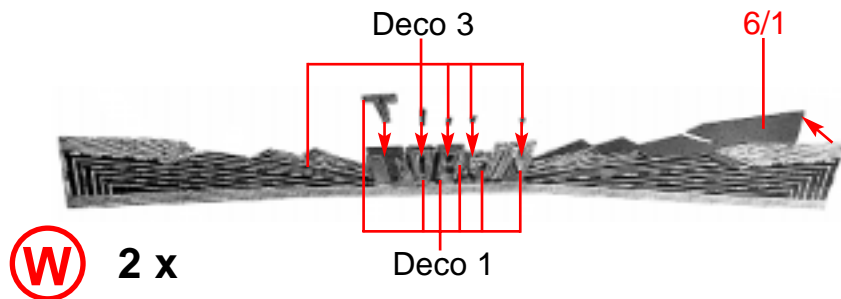
T 2 x



U 2 x

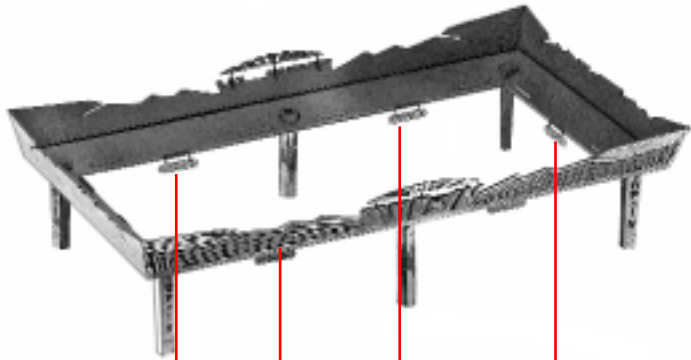


V



12

Spritzlinge	4
Sprues	
Moulages	9
Gietstukken	



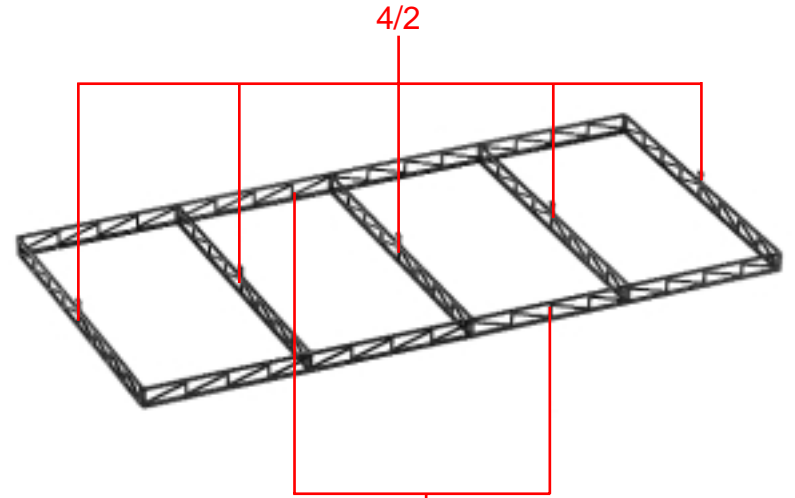
c

z

b

z

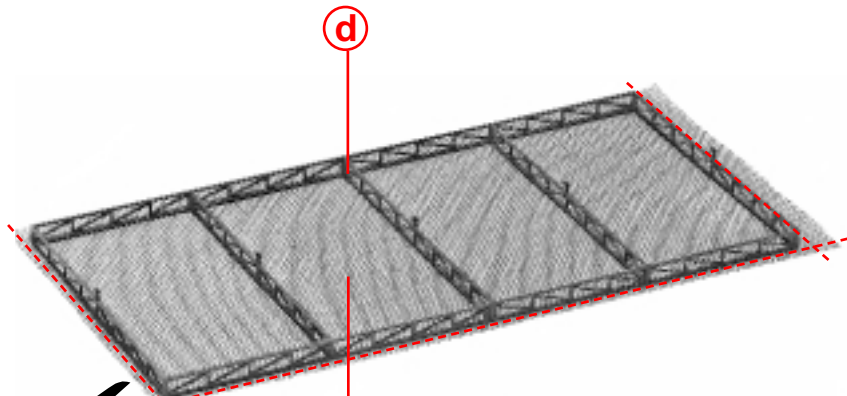
z



d

4/2

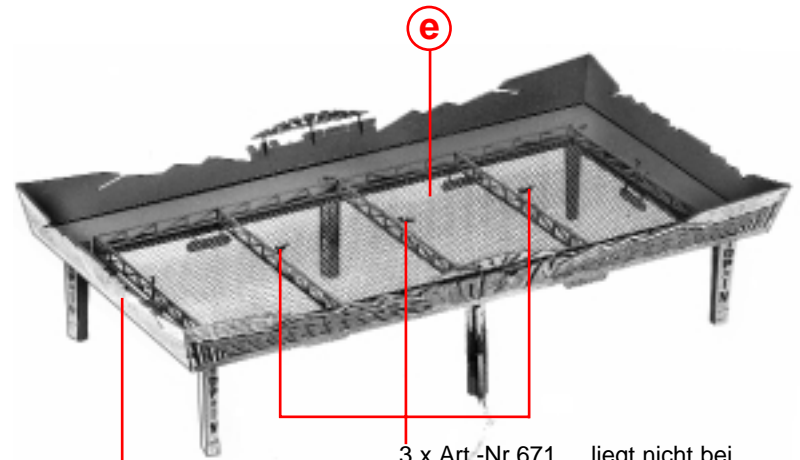
4/1



d

Energienetz
 Energy network
 Réseau d'énergie
 Energienet

e

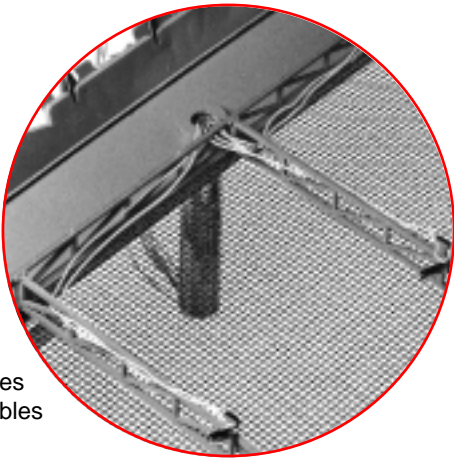


f

c

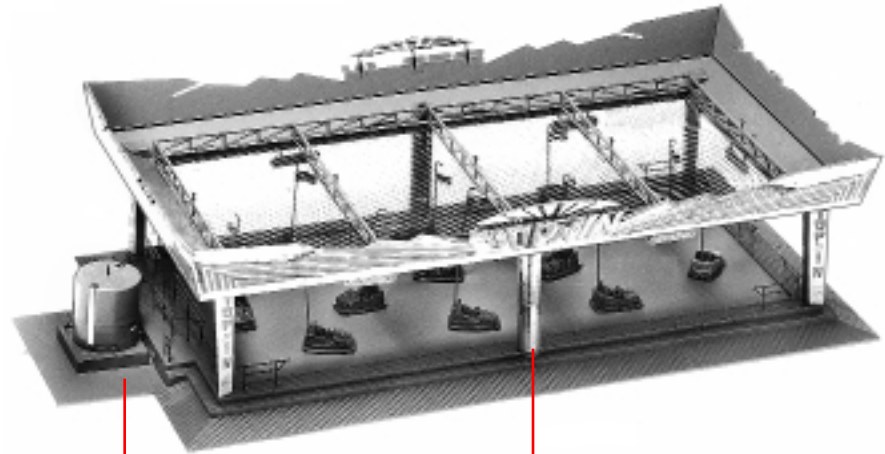
3 x Art.-Nr.671

liegt nicht bei
 not included
 non jointe
 niet bijgevoegd



Kabelverlegung
Installation of cables
Installation des cables
Inbouw de kabel

g



P

f

Der Schriftzug TOP IN ist, wie beim Original-Fahrgeschäft, in Spiegelschrift auf dem Dach angebracht, damit der Scooter-Fahrer den Schriftzug durchscheinend auf der Dachinnenseite korrekt lesen kann (siehe Abbildung).

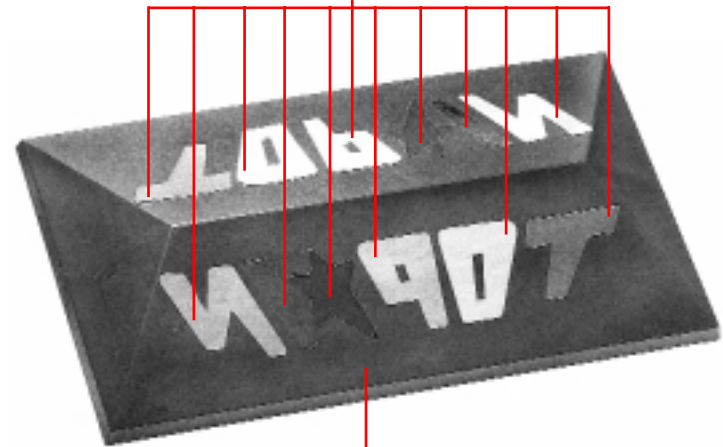
The TOP IN lettering is written on the roof in reverse as found in the original, so that the scooter driver can read the translucent lettering correctly from under the roof (see figure).

L'écriture TOP IN est, comme dans le commerce des manèges original, appliquée en renversé sur le toit, de sorte que le conducteur du scooter puisse lire correctement l'écriture translucide sur la face intérieure du toit (voir figure).

Het logo TOP IN is net als bij de originele scooterbaan in spiegelschrift op het dak aangebracht, zodat de bestuurders van de autootjes dit opschrift doorschijnend op de onderzijde van het dak goed kunnen lezen (zie afb.).

h

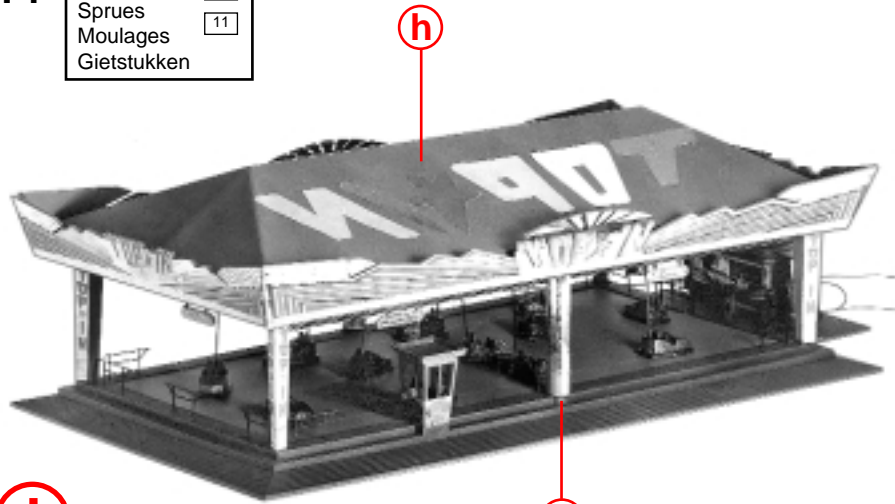
Deco 4



9/1

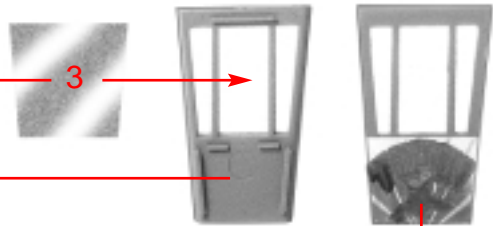
14

Spritzlinge	5
Sprues	
Moules	11
Gietstukken	



i

Fensterfolie
Window foil
Feuille fenêtre
Raam folie

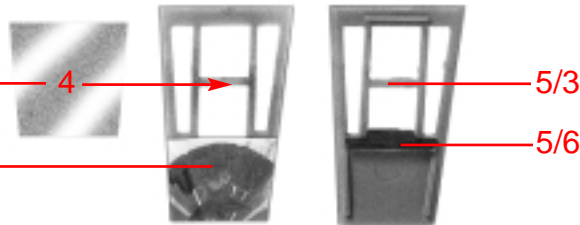


5/2

Deco 14

j

Fensterfolie
Window foil
Feuille fenêtre
Raam folie
Deco 14



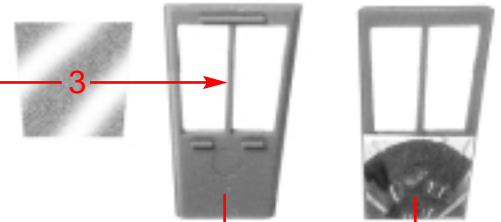
4

5/3

5/6

k

Fensterfolie
Window foil
Feuille fenêtre
Raam folie



3

5/4

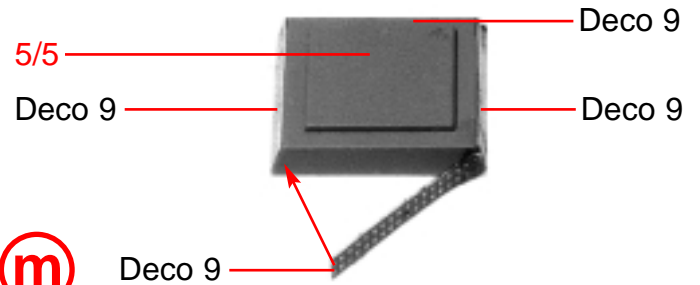
Deco 14

l

2 x

m

Deco 9



5/5

Deco 9

Deco 9

Deco 9

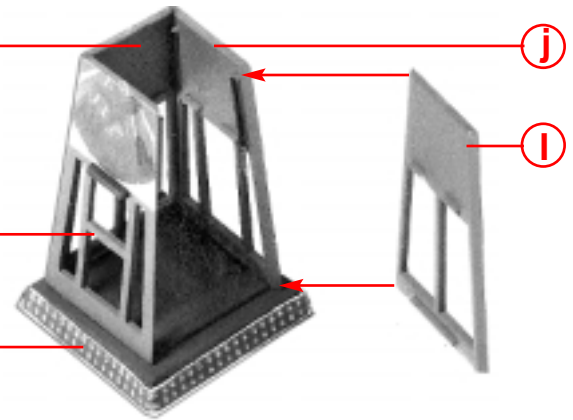
l

j

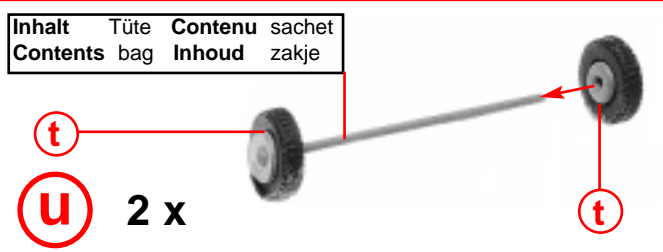
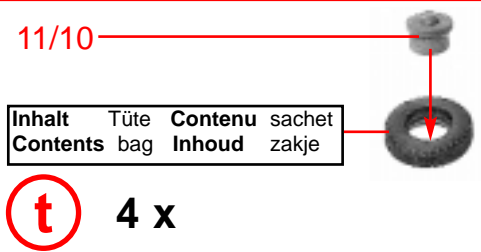
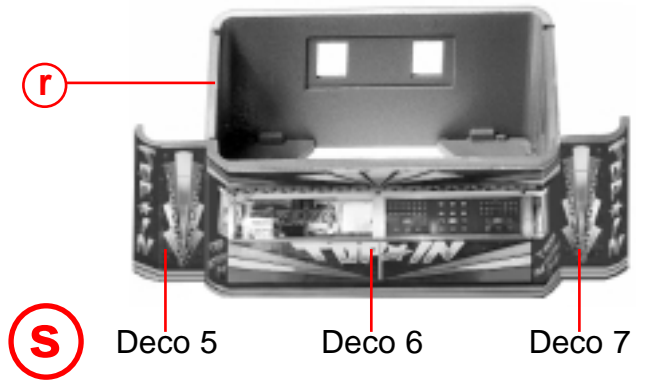
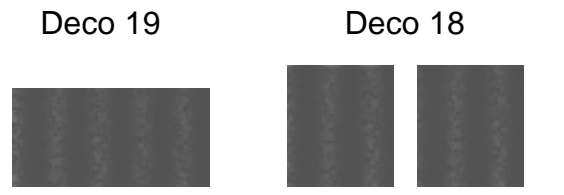
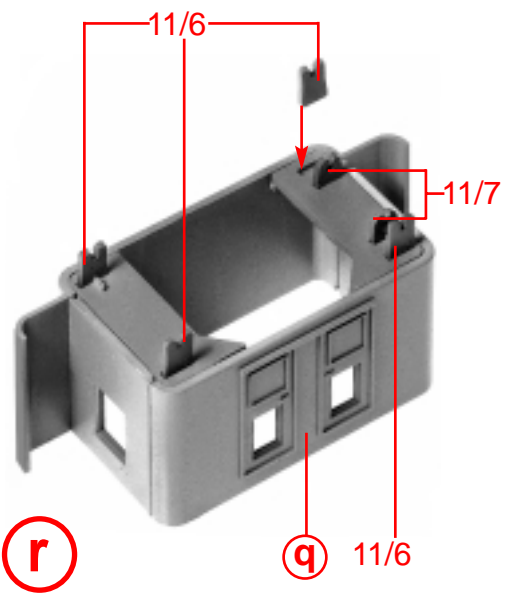
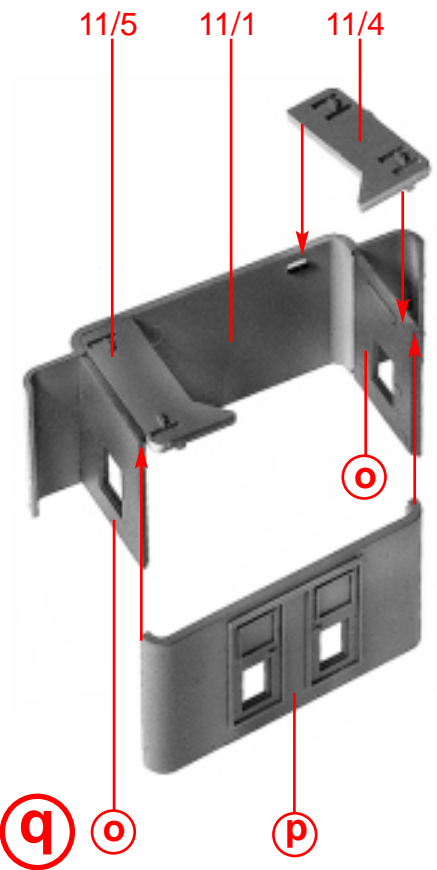
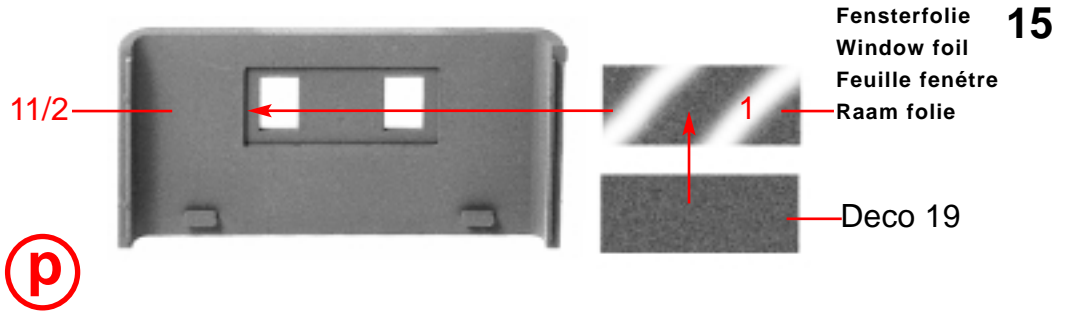
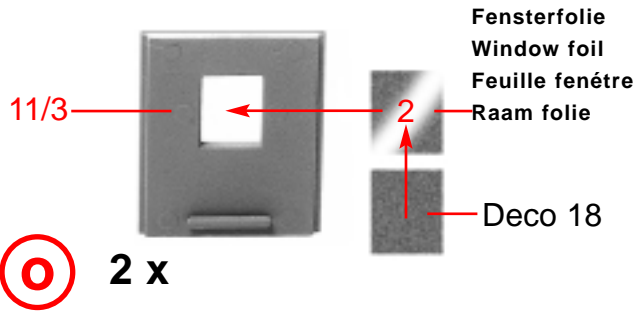
k

m

n



l



16

Spritzlinge	4
Sprues	
Moulages	11
Gietstukken	

